31990L0547

SMERNICA RADY
z 29. októbra 1990
o tranzite elektrickej energie prenosovými sieťami

(90/547/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 100a,

so zreteľom na návrh Komisie (1),

v spolupráci s Európskym parlamentom (2),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru (3),

keďže je potrebné prijať opatrenia s cieľom postupného zakladania vnútorného trhu v období, ktoré sa skončí 31. decembra 1992; keďže Európska rada na svojich ďalších zasadnutiach, najmä na Rodose, uznala potrebu jedného vnútorného trhu v energetike a keďže dosiahnutie vnútorného trhu osobitnejšie v sektore elektrickej energie napomôže ďalší rozvoj cieľov spoločenstva v energetike;

keďže musí byť väčšia integrácia európskeho trhu s energiou, ak sa má dosiahnuť jeden vnútorný trh; keďže elektrická energia je základnou zložkou energetickej bilancie spoločenstva;

keďže dosiahnutie vnútorného trhu s energiou, najmä v sektore elektrickej energie, musí zohľadniť cieľ hospodárskej a sociálnej kohézie, to znamená konkrétne zaručiť optimálnu dodávku elektrickej energie všetkým občanom všetkých regiónov spoločenstva s cieľom zlepšenia a harmonizácie životných podmienok a základov rozvoja hlavne v najmenej zvýhodnených regiónoch;

keďže energetické politiky, viac než akékoľvek iné opatrenia prispievajúce k dosiahnutiu vnútorného trhu, sa nesmú realizovať s jediným cieľom zníženia nákladov a zachovania konkurencie, no musia zohľadniť aj potrebu zaručiť bezpečnosť dodávky a kompatibilitu metód výroby energie so životným prostredím;

keďže na dosiahnutie tohto cieľa by sa mali brať do úvahy osobitné charakteristiky sektora elektroenergetiky;

keďže sa každý rok zvyšuje obchod s elektrickou energiou medzi vysokonapäťovými elektrickými sieťami v Európe; keďže bezpečnosť dodávky elektrickej energie Európskemu spoločenstvu by sa zlepšila a náklady by sa znížili koordinovaním výstavby a prevádzky prepojení medzi sieťami potrebných pre tento obchod;

keďže výmena elektrickej energie medzi elektrickými sieťami, ktorá je založená na zmluvách s minimálnym trvaním jedného roka, je taká veľká, že Komisia by mala systematicky poznať požiadavky na prenos a ich dôsledky;

keďže je možné a žiaduce zvýšiť prenos elektrickej energie medzi sieťami a taktiež zohľadniť nevyhnutnú požiadavku bezpečnosti a kvality dodávky elektrickej energie; keďže štúdie ukazujú, že takéto väčšie prenosy elektrickej energie medzi sieťami môžu minimalizovať náklady na investície a palivá spotrebované pri výrobe a prenose elektrickej energie a zabezpečiť optimálne využitie výrobných prostriedkov a infraštruktúry;

(1) Ú. v. ES C 8, 13.1.1990, s. 4.
(2) Ú. v. ES C 113, 7.5.1990, s. 91, a rozhodnutie z 10. októbra 1990 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).
(3) Ú. v. ES C 75, 26.3.1990, s. 23.

keďže stále existujú prekážky pri takomto obchode; keďže za predpokladu, že nie sú zavinené druhom použitej technológie alebo povahou samotných sietí, tieto prekážky sa môžu zmenšiť tým, že sa tranzit elektrickej energie cez siete stane povinným a zavedie sa primeraný systém monitorovania súladu s touto povinnosťou;

keďže sa táto povinnosť a systém monitorovania týkajú tranzitu elektrickej energie v obchode s elektrickou energiou, ktorý je v záujme spoločenstva, t. j. tranzitu pomocou vysokonapäťových sietí;

keďže sa o zmluvných podmienkach týkajúcich sa tranzitu elektrickej energie medzi sieťami musí rokovať medzi príslušnými subjektmi; keďže podmienky tranzitu by mali byť spravodlivé a nemali by spôsobovať, priamo či nepriamo, podmienky v rozpore s pravidlami súťaže v spoločenstve;

keďže s cieľom napomôcť uzavretie zmlúv o tranzite Komisia zabezpečuje prípravu zmierovacieho procesu, podľa ktorého sa na požiadanie jednej zo strán musí urobiť výklad bez toho, aby mal tento postup právne záväzný účinok;

keďže je potrebné zbližovať ustanovenia, ktoré prijali členské štáty a ktoré ovplyvňujú tranzit elektrickej energie;

keďže založenie vnútorného trhu s elektrickou energiou podporí dynamický proces lepšej integrácie národných elektrických sietí a keďže v tejto súvislosti by sa preto mali vykonávať osobitné opatrenia a programy týkajúce sa infraštruktúry, aby sa urýchlilo efektívne a spoločensky výhodné napojenie vzdialených oblastí a ostrovov v spoločenstve na prepojenú sieť;

keďže prepojenie hlavných európskych sietí, pomocou ktorých sa musí koordinovať obchod, presahuje zemepisné územie, ktoré sa nezhoduje s hranicami spoločenstva; keďže existuje zrejmá výhoda pri hľadaní spolupráce s tretími krajinami zúčastňujúcimi sa na prepojenej európskej sieti,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Členské štáty prijmú opatrenia potrebné na uľahčenie tranzitu elektrickej energie medzi vysokonapäťovými sieťami v súlade s podmienkami stanovenými v tejto smernici.

Článok 2

1. Každá transakcia pre prenos elektrickej energie na základe týchto podmienok vytvára tranzit elektrickej energie medzi sieťami v zmysle tejto smernice bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek osobitné dohody uzavreté medzi spoločenstvom a tretími krajinami:

a) prenos vykonáva subjekt alebo subjekty zodpovedné v každom členskom štáte za vysokonapäťovú elektrickú sieť, s výnimkou distribučných sietí, na území členského štátu, čo prispieva k efektívnej prevádzke európskych vysokonapäťových prepojení;

b) sieť miesta pôvodu alebo konečného určenia sa nachádza v spoločenstve;

c) preprava zahŕňa prekročenie aspoň jedných hraníc vnútri spoločenstva.

2. Na vysokonapäťové elektrické prenosové siete a subjekty zodpovedné za ne v členských štátoch, ktoré sú uvedené v prílohe, sa vzťahujú ustanovenia tejto smernice. Tento zoznam sa po porade so zainteresovanými členskými štátmi aktualizuje vždy, keď je to potrebné, a to rozhodnutím Komisie, v kontexte cieľov tejto smernice a zohľadňujúc najmä odsek 1 písm. a).

Článok 3

1. O zmluvách obsahujúcich tranzit elektrickej energie medzi prenosovými sieťami rokujú subjekty zodpovedné za zmienené siete a za kvalitu poskytovaných služieb a prípadne subjekty zodpovedné v členských štátoch za dovoz a vývoz elektrickej energie.

2. Podľa pravidiel zmluvy podmienky tranzitu sú nediskriminačné a spravodlivé pre všetky zúčastnené strany, neobsahujú nespravodlivé doložky ani neoprávnené obmedzenia a neohrozia bezpečnosť rozvodov ani kvalitu služieb, pričom plne zohľadnia najmä využívanie rezervnej výrobnej kapacity a najefektívnejšiu prevádzku existujúcich systémov.

3. Členské štáty prijmú opatrenia potrebné na zabezpečenie, že subjekty uvedené v prílohe konajú v rámci svojej právomoci okamžite, aby:

— upovedomili Komisiu a príslušné národné orgány o každej požiadavke na tranzit v súvislosti so zmluvami na predaj elektrickej energie s minimálnym trvaním jedného roka,

— otvorili rokovania o podmienkach požadovaného tranzitu elektrickej energie,

— informovali Komisiu a príslušné národné orgány o uzavretí zmluvy o tranzite,

— informovali Komisiu a príslušné národné orgány o dôvodoch neúspechu rokovaní vedúcich k uzavretiu zmluvy do 12 mesiacov odo dňa oznámenia požiadavky.

4. Každý zainteresovaný subjekt môže žiadať, aby podmienky tranzitu podliehali zmierovaciemu procesu zo strany orgánu, ktorý zriadi Komisia a ktorému Komisia aj predsedá a v ktorom sú zastúpené subjekty zodpovedné za prenosové siete v spoločenstve.

Článok 4

Ak sa dôvody neexistencie dohody o žiadosti na tranzit ukážu ako neoprávnené alebo nedostatočné, Komisia konajúca na základe sťažnosti orgánu, ktorý dal žiadosť, alebo na základe vlastného podnetu realizuje postupy stanovené právnymi predpismi spoločenstva.

Článok 5

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr 1. júla 1991. Bezodkladne o tom budú informovať Komisiu.

Článok 6

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 29. októbra 1990

Za Radu

predseda

A. BATTAGLIA

PRÍLOHA

Zoznam subjektov a sietí v spoločenstve, na ktoré sa vzťahuje táto smernica

Členský štát	Subjekt	Sieť
Nemecko	Badenwerk AG	Prepojovacie siete
	Bayernwerk AG	
	Berliner Kraft und Licht AG (Bewag)	
	Energie-Versorgung Schwaben AG (EVS)	
	Hamburgische Elektrizitätswerke (HEW)	
	Preussen-Elektra AG	
	RWE Energie AG	
	Vereinigte Elektrizitätswerke Westfalen AG (VEW)	
Belgicko	CPTE — Société pour la coordination de la production et du transport de l'électricité	Koordinačný orgán pre verejné rozvodné siete
Dánsko	ELSAM	Verejná rozvodná sieť (Jutsko)
	ELKRAFT	Verejná rozvodná sieť (Sjaelland)
Španielsko	Red Eléctrica de España S. A.	Verejná rozvodná sieť
Francúzsko	Électricité de France	Verejná rozvodná sieť
Grécko	Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (ΔΕΗ)	Verejná rozvodná sieť
Írsko	Electricity Supply Board	Verejná rozvodná sieť
Taliansko	ENEL	Verejná rozvodná sieť
	CEGEDEL	Verejná rozvodná sieť
Holandsko	SEP	Verejná rozvodná sieť
Portugalsko	EDP	Verejná rozvodná sieť
Spojené kráľovstvo	National Grid Company	Vysokonapäťové prenosové siete
	Scottish Power	
	Scottish Hydro-Electric	
	Northern Ireland Electricity	